

**APPENDIX A**  
**Index of Final Particles**

PAYYAP UNIVERSITY

ʔa <sup>2</sup>	p.41	lɔ: <sup>4</sup>	p.60
ba <sup>2ʔ</sup>	p.38	lɔ <sup>5</sup>	p.60
ca <sup>3</sup>	p.32	lɔ <sup>2ʔ</sup>	p.60
ca <sup>2ʔ</sup>	p.34	læ: <sup>2</sup>	p.39
ca <sup>2ʔ</sup>	p.48	læ: <sup>1</sup>	p.39
ha: <sup>1</sup>	p.46	læ <sup>2ʔ</sup>	p.104
hu <sup>1</sup>	p.45	læ <sup>5ʔ</sup>	p.104
hu <sup>5ʔ</sup>	p.45	lo <sup>4</sup>	p.60
hu <sup>5ʔ</sup>	p.54	m <sup>2</sup> ca <sup>3</sup>	p.44
he <sup>3</sup>	p.124	ma <sup>5ʔ</sup>	p.41
həj <sup>6</sup>	p.119	na <sup>2</sup>	p.47
hɔ <sup>2</sup>	p.72	na: <sup>1</sup>	p.47
hæ <sup>6</sup>	p.124	na <sup>2</sup>	p.85
hæ <sup>1</sup>	p.124	na: <sup>2</sup>	p.85
ʔi <sup>2ʔ</sup>	p.36	ni: <sup>2</sup>	p.77
ʔi: <sup>3</sup>	p.47	ni: <sup>2</sup>	p.78
ja <sup>2</sup>	p.44	ni: <sup>5</sup>	p.78
ja <sup>5</sup>	p.44	ne <sup>6</sup>	p.90
jo <sup>2</sup>	p.42	ne <sup>5</sup>	p.90
ka <sup>2ʔ</sup>	p.41	ne <sup>4</sup>	p.90
ka <sup>2</sup>	p.94	nɔ <sup>2ʔ</sup>	p.121
ka <sup>2ʔ</sup>	p.94	nɔ <sup>3</sup>	p.121
ka <sup>3</sup>	p.94	nɔ: <sup>4</sup>	p.121
ka: <sup>1</sup>	p.94	næ <sup>2</sup>	p.115
kɔ <sup>2</sup>	p.42	ɲa: <sup>4</sup>	p.41
kɔ <sup>2ʔ</sup>	p.100	ɲɔ <sup>5</sup>	p.42
kɔn <sup>2</sup>	p.59	tɔ <sup>2ʔ</sup>	p.108
la <sup>2ʔ</sup>	p.127	wa <sup>2ʔ</sup>	p.75
lɔ <sup>5</sup>	p.49	wa <sup>2</sup>	p.50
lɔ: <sup>5</sup>	p.49	wa: <sup>2</sup>	p.50
lɔ <sup>2ʔ</sup>	p.49	waj <sup>4</sup>	p.84
lɔ <sup>4</sup>	p.60	ʔæ <sup>2</sup>	p.113

**APPENDIX B**  
**Additional Final Particle data**  
**collected and used for this study.**

PAYAP UNIVERSITY

A 30 year old mother talks about her daughter.

1. *khun<sup>4</sup> ni<sup>6</sup> ju:<sup>2</sup> pɔ:<sup>1</sup> sa:m<sup>1</sup> læ:w<sup>6</sup> na<sup>5</sup>*  
 person this be elementary three already FP.

This daughter is in the third class of elementary school.

A 55 year old mother speaks to her 30 year old son.

2. *mi<sup>5</sup> thu<sup>2</sup> na:<sup>4</sup> kɔ<sup>3</sup> pin<sup>1</sup> na:<sup>3</sup> fon<sup>1</sup> na<sup>5</sup> nɔ<sup>6</sup>*  
 June connector be season rain FP. FP.

June is in the rainy season.

Person A persuades person B who is her friend to visit her house.

3. *A: ma:<sup>4</sup> ?æw<sup>2</sup> phi:<sup>6</sup> kɔ:n<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>*  
 come take a visit here before FP.

Come and visit me (before going to your house).

- B: phæ<sup>1</sup> ju:<sup>2</sup> han<sup>6</sup> na<sup>5</sup>*  
 who be there FP.

Who is there?

- A: phæ:<sup>1</sup> kɔ<sup>3</sup> mi:<sup>4</sup> ma:<sup>4</sup> phɔ:<sup>2</sup> tɔ<sup>2</sup>*  
 who connector there are come see FP.

There are so many people here. Come and see.

A 30 year old mother warns her daughter.

4. *bum<sup>4</sup> ka:n<sup>3</sup> khaŋ<sup>6</sup> khɔ:<sup>4</sup> na<sup>5</sup>*  
 Bum fish bone stuck in the throat FP.

Bum! (be careful) the fish bone will get stuck in your throat.

Person A takes leave of her friend, but her friend advises against.

5. *hip<sup>5</sup> paj<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup> na<sup>5</sup>*  
 hurry go why FP.

(Please stay.) Why do you leave in a hurry?

After a meal, a 50 year old father questions his daughter.

6. *pɔ:<sup>1</sup> na<sup>5</sup> na:n<sup>4</sup> pɔ:<sup>1</sup> na<sup>5</sup>*  
 enough FP. girl enough FP.

Girl, did you have enough?

A 45 year old man talks with his mother about his friend.

7. *phɔ:m<sup>1</sup> na<sup>5</sup> man<sup>4</sup> m̩<sup>2</sup> sa<sup>2</sup> ba:j<sup>4</sup>*  
 thin FP. he negation well

He looks thin. He is not well.

A 50 year old man talks about his friend.

8. *maw<sup>4</sup> law<sup>3</sup> taj<sup>3</sup> m<sup>2</sup> caw<sup>3</sup> nan<sup>6</sup> no<sup>2</sup> na<sup>5</sup>*

be drunk from morning that is FP. FP.

He was drunk from the morning till the evening.

A 67 year old man talks about his daughter.

9. *na<sup>4</sup> ja<sup>5</sup> pə:<sup>5</sup> lu:k<sup>5</sup> man<sup>4</sup> na<sup>5</sup>*

she work for children her FP.

She works for her children.

A 55 year old aunt talks with her nephew about a chicken liver which has been stolen.

10. *m<sup>2</sup> ja<sup>5</sup> læ<sup>2</sup> ku:<sup>1</sup> na<sup>5</sup>*

negation do FP. I FP.

I don't do that.

A 60 year old man talks about an accident.

11. *tha:<sup>3</sup> læn<sup>5</sup> woj<sup>4</sup> man<sup>4</sup> thuŋ<sup>1</sup> m<sup>2</sup> mi:<sup>4</sup> lə:<sup>1</sup> na<sup>5</sup>*

if run fast he so negation have rest FP.

If a driver drove so fast ( the boy would be hit) and he would not be alive.

An 80 year old woman speaks to her son.

12. *mē<sup>5</sup> ta:<sup>1</sup> pa:<sup>1</sup> ni:<sup>4</sup> khun<sup>4</sup> con<sup>1</sup> di:<sup>4</sup> na<sup>5</sup>*

be merciful poor good FP.

To be merciful to the poor is good.

An 80 year old woman talks about herself.

13. *pə:<sup>5</sup> mə<sup>5</sup> paj<sup>1</sup> mot<sup>1</sup> læ:w<sup>6</sup> na<sup>5</sup>*

father mother pass away all already FP.

My father and mother passed away already.

A 35 year old woman speaks to her nephew.

14. *saj<sup>2</sup> khæp<sup>5</sup> bun<sup>4</sup> hə:n<sup>4</sup> na<sup>5</sup>*

put on shoes on house FP.

Put on (your) shoes in the house.

A 40 year old woman talks to her sister.

15. *kha<sup>2</sup> bet<sup>2</sup> nā:<sup>3</sup> ɲa:m<sup>4</sup> nā<sup>5</sup>*

shape face beautiful FP.

(Your) face is beautiful.

An 80 year old woman.

16. *pin<sup>1</sup> sa:w<sup>1</sup> kə<sup>3</sup> mo:n<sup>5</sup> nā<sup>5</sup>*  
 be young woman connector fun FP.  
 To be a young woman is fun.

A 60 year old man.

17. *aw<sup>4</sup> ma:<sup>1</sup> nɔ:j<sup>6</sup> ma:<sup>4</sup> læ:k<sup>5</sup> ma:<sup>1</sup> naj<sup>2</sup> nā<sup>5</sup>*  
 take dog small come barter dog big FP.  
 (He) would barter his small dog with my big dog.

A 70 year old woman asks her friend.

18. A: *tip<sup>2</sup> mə<sup>4</sup> næ:<sup>1</sup>*  
 Tip go where  
 Where has Tip been?

- B: *ɱ<sup>2</sup> hu<sup>6</sup> man<sup>4</sup> nā<sup>5</sup>*  
 negation know her FP.  
 I don't know.

A 55 year old man.

19. *hə:n<sup>4</sup> ni<sup>6</sup> pən<sup>5</sup> hu<sup>3</sup> la:n<sup>1</sup> pən<sup>5</sup> ju:<sup>2</sup> nā<sup>5</sup>*  
 house this they give grandson they stay FP.  
 They let their grandson stay in this house.

A 40 year old man.

20. *khəŋ<sup>1</sup> pən<sup>5</sup> ɱ<sup>2</sup> caj<sup>5</sup> khəŋ<sup>1</sup> haw<sup>4</sup> læ<sup>2</sup>*  
 thing they negation correct thing we FP.  
 This thing belongs to them, not to us.